

ཁ་བརྒྱ། Dialogue

མིང་ཚིག་གསར་བ། New Words

བདེ་མོ། hello	རྩམ་བ། <i>rstam ba</i>	བརྒྱ། hundred
ཕ་ཡུལ། home place	ནས། barley	བཅུ། ten
ཨ་མདོ། A mdo	ཐོན་ཁུངས། source	རྟ་རྩལ། skill in riding
ལྷ་ས། Lhasa	རྩྭ་ཚོ། rapeseed	གོ་སྐབས། chance
མིང་ལ། name	སྐྱ་ཕྱུགས། livestock	ཤོག། come
རོང་བ། farmer	འཚོ་སྐྱོང་། raised	རྟ་རྒྱུ། horserace
འབྲོག་བ། nomad	རྟ་ལོ་ར་ལྷག་གསུམ། horses, yaks, and sheep	
འབྲུ་རིགས། grains	སུམ་བརྒྱ། 300	
འདེབས། sow		

ཁ་བརྒྱ། Dialogue

༡ བྱིད་བདེ་མོ། Hello?

༢ བྱིད་བདེ་མོ། How are you?

༡ བྱིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་གང་གི་ཡིན། Where are you from?

༢ ངའི་ཕ་ཡུལ་ཨ་མདོ་ནས་ཡིན། བྱིད་རང་གང་གི་ཡིན། I am from A mdo. And you?

༡ ང་ལྷ་ས་ནས་ཡིན། བྱིད་ཀྱི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར། I am from Lhasa. What's your name?

༢ ངའི་མིང་ལ་དོན་གྲུབ་ཟེར། བྱིད་ཀྱི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར། My name is Don grub. And you?

༡ ངའི་མིང་ལ་བ་སངས་ཟེར། I am Ba sang.

༢ བྱིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་རོང་བ་ཡིན་ནམ་འབྲོག་བ་ཡིན། Is your home a farmer or herding place?

༡ ངའི་ཕ་ཡུལ་རོང་བ་ཡིན། བྱིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་ཡང་རོང་བ་ཡིན་ནམ། My home is a farming place. Is your hometown a farming place, too?

༢ མིན། ངའི་ཕ་ཡུལ་འབྲོག་བ་ཡིན། བྱིད་ཚའི་ཕ་ཡུལ་ན་འབྲུ་རིགས་ཅི་ཞིག་འདེབས་ཀྱི་ཡོད། No. My hometown is a herding place. What crops are grown in your home place?

༡ ང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ན་འབྲུ་རིགས་ནས་དང་སྐྱེ་ཚོ་འདེབས་གི་ཡོད། My home place has barley and rapeseed.

༢ ཅོ། དེ་ན་བྱིང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་རྩམ་པའི་ཐོན་ལུངས་རེད་ལ། Well, then your home place is a source of *rtsam ba*, isn't it?

༡ དེ་ལྟར་བཤད་ན་མི་ཚོགས་རྒྱ་ཡོད་ནི་མ་རེད། དེ་ན་བྱིང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ན་སྐྱོ་ཕྱགས་ཅི་ཞིག་འཚོ་སྐྱོང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་དམ།
You can say that. What livestock are raised in your home place?

༢ ང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ན་རྟ་ལོ་ལྷག་གསུམ་འཚོ་སྐྱོང་བྱེད་བཞིན་ཡོད། Horses, yaks, and sheep are raised in my home place.

༡ བྱིང་ཚང་ལ་རྟ་ལོ་ལྷག་གསུམ་ག་ཚོད་ཡོད་དམ། How many livestock does your family have?

༢ དེད་ཚང་ལ་ལྷག་སུམ་བརྒྱ་དང་ལོ་ལྷག་བརྒྱ། རྟ་བཅུ་བཅས་ཡོད། My family has 300 sheep, a hundred yaks, and ten horses.

༡ དེ་ནས་བྱིང་རང་རྟ་རྩལ་བཟང་རྒྱ་རེད་ལ། In that case, you have great skill in riding, haven't you?

༢ མི་ཚོགས་རྒྱ་ཡོད་ནི་མ་རེད། བྱིང་གོ་སྐབས་ཡོད་ན་ཨ་མདོར་ཤོག་དང་། འུ་གཉིས་ཀྱིས་རྟ་རྒྱག་བྱེད། Yes. I think so.
We will have a horse-race together if you get a chance to come my hometown.

༡ ཡ་ཡ། ཡོང་ནོ་ལོ་ཐག་ཡིན། ད་བདེ་མོ་བྱོས། Sure. I will. Goodbye.

༢ བདེ་མོ་བྱོས། བྱ་བ་ལམ་འགོ། Bye. Best wishes.

སྐོབ་ཚན་འདི་ནི་བད་མ་སྐབས་(སྐྱེ་ལོ་༡༩༩༡)དང་བླ་མ་སྐབས་(སྐྱེ་ལོ་༡༩༩༠)གཉིས་ཀྱིས་བྲིས་ཤིང་སྐྱེ་ལུངས་པ་ཡིན་ལ་ལོ་གཉིས་ནི་རྒྱང་གོའི་ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་ཀན་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ལུལ་བཟང་ཚུ་རྫོང་རྟ་རྒྱ་ཡུལ་ཚོའི་ཡུལ་མི་ཡིན།

This text was written and recorded by Bad ma skyabs (b. 1991) and Bla ma skyabs (b. 1990), natives of Rgan gya Township, Bla brang County, Kan lho Tibetan Autonomous Prefecture, Kan su'u Province, PR China.